不幸的人

（法国）保罗·韦莱纳

戈阳青 译

我是阴忧的人，——鳏夫，——苦恼的人，
我是那该轮到被废除的阿坤廷君王：
我唯一的星星已经死去，——而我那满星的诗琴
却带来了属于凄凉的昏暗太阳。

死亡中，是你给了我安慰，
还我的波西利普和意大利海，
在葡萄棚里，葡萄与玫瑰结亲，
是花儿给了我悲痛的心以慰藉。

我是爱神，或是太阳神？我是路西尼，或是比隆？
我在美人鱼游水的洞穴里自我想象；
我的前额还有王后的吻留下的口红……

而我曾两次成功地穿过阿谢隆，

我在俄尔葡斯的竖琴上反复地串调，
弹奏出圣人的悲歌和仙女的呼叫。

《不幸的人》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2003 年收入诗词集《浩世微尘》（作家出版社）。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《不幸的人》：

我是阴忧的人，——鳏夫，——苦恼的人，/我是那该轮到被废除的阿坤廷君王：/我唯一的星星已经死去，——而我那满星的诗琴/却带来了属于凄凉的昏暗太阳。

死亡中，是你给了我安慰，/还我的波西利普和意大利海，/在葡萄棚里，葡萄与玫瑰结亲，/是花儿给了我悲痛的心以慰藉。

我是爱神，或是太阳神？我是路西尼，或是比隆？/我在美人鱼游水的洞穴里自我想象；/我的前额还有王后的吻留下的口红……

而我曾两次成功地穿过阿谢隆，/我在俄尔葡斯的竖琴上反复地串调，/弹奏出圣人的悲歌和仙女的呼叫。